

A Maryland Judiciary Production
My Laws, My Courts, My Maryland
Need A Court Interpreter?

马里兰州司法部制作

我的法律、我的法庭、我的马里兰州

需要法院口译员吗？

Steps:

Intro

Who Can Request an Interpreter?

How to Request an Interpreter

Who Can Help You Complete the Form?

Communicating with Court Staff

Let's Review

步骤：

引言

谁可以申请口译员？

如何申请口译员

谁可以帮助您填写表格？

与法院工作人员沟通

我们来回顾一下

Need A Court Interpreter? Video 1 of 2: How to Request an Interpreter 需要法院口译员吗？ 视频 1 / 共 2 段：如何申请口译员	
Intro:	引言：
Welcome to Part one of our video series on interpreter services in the Maryland courts. The Maryland courts provide interpreters for court cases and court-ordered	欢迎观看我们关于马里兰州法院口译员服务的系列视频的第一部分。马里兰州法院为法院案件和法院指定的服务提供

<p>services. Court interpretation services are free of charge. In this video, we will discuss who is eligible to request an interpreter and how to request one. We will also discuss how you can request an interpreter for interactions with court staff outside of a scheduled hearing.</p>	<p>口译员。法院口译服务免费。在这段视频中，我们将讨论谁有资格申请口译员以及如何申请口译员。我们还会讨论您可以如何申请口译员以便完成计划听证会以外的与法院工作人员的互动。</p>
<p>Who Can Request an Interpreter?</p>	<p>谁可以申请口译员？</p>
<p>The court will provide an interpreter for a trial to anyone who is a party to the case, also referred to as the ‘Plaintiff’ or ‘Defendant,’ a witness called to testify in the case, a victim in a criminal case, or the victim’s representative. The court also provides interpreters for services referred or ordered by the court. For example, the court provides interpreters for certain court-ordered screenings, assessments, and evaluations. A list of court events for which the court may assign an interpreter is available online.</p>	<p>法院会为作为案件当事方的所有人（也称“原告”或被告）、案件传召作证的证人、刑事案件的受害人或受害人代表的庭审提供口译员。法院也会为法院转介或指定的服务提供口译员。例如，法院会为法院指定的特定筛查、评估和评价提供口译员。法院可分配口译员的法院活动列表可在线获取。口译员仅可提供口译服务。</p>

<p>Interpreters are available to provide interpretation only. They cannot help you in any other way.</p>	<p>他们不可通过任何其他方式为您提供帮助。</p>
<p>How to Request an Interpreter:</p>	<p>如何申请口译员：</p>
<p>To request an interpreter, you must fill out and submit the form: Request for Spoken Language Interpreter, Form CC-DC-041. If the hearing is in the Baltimore City Circuit Court, do not use this form to request an interpreter. Instead, please go to the Baltimore City Circuit Court’s website or contact the court for more information. You can get the form from either the court’s website, or by picking up a copy from the clerk’s office at any Maryland court.</p>	<p>如需申请口译员，您必须填写并提交表格：口译员申请表 CC-DC-041。如果听证会在 Baltimore 市巡回法院举行，请勿使用此表申请口译员。相反，请访问 Baltimore 市巡回法院网站或联系法院获取更多信息。您可从法院网站获取表格或在任何马里兰州法院的书记员办公室领取表格。</p>
<p>The form is available in six languages, English, Spanish, French, Russian, Chinese, and Korean. Even though the form may be available in your language, complete the form in English.</p>	<p>此表格提供六种语言版本：英语、西班牙语、法语、俄语、汉语和韩语。即</p>

	<p>使该表格提供了您所使用的语言版本，也请您用英语填写表格。</p>
<p>If possible, complete and submit the form at least thirty days before your scheduled court hearing. To submit the form, turn in a copy to the clerk’s office in the courthouse where your hearing is scheduled. You can also turn in a copy of the form by mail. If you are a party to the case, you only need to submit the form once. If you are a witness, victim, or victim’s representative, you must submit a new copy of the form for each hearing where you need an interpreter.</p>	<p>在可能的情况下，请在您已安排的法院听证会前至少三十天填写并提交表格。如需提交表格，请在您安排举行听证会的法院书记员办公室递交副本。您可以通过邮件递交表格副本。如果您是案件当事人，您只需提交表格一次。如果您是证人、受害人或受害人代表，您必须在您需要口译员的每场听证会均提交该表格的新副本。</p>
<p>Who Can Help You Complete the Form?</p>	<p>谁可以帮助您填写表格？</p>
<p>If a lawyer is representing you, the lawyer can help you complete the form. You may also ask a friend or family member to assist you in completing the form. If your case</p>	<p>如果您有律师代表，律师可以帮助您填写表格。您也可以要求朋友或家庭成</p>

<p>is a civil case, and you are not already represented by a lawyer, you may get help with the form at one of the court’s self-help centers. Call 410-260-1392 or go online for a list of locations. Court staff at the clerk’s office can also answer general questions about the form.</p>	<p>员协助您填写表格。如果您的案件是民事案件，而您无律师代表，您可在法院自助中心之一获得协助以填写表格。拨打 410-260-1392 或在线访问获取相关地址列表。书记员办公室的法院工作人员也可以回答关于表格的一般问题。</p>
<p>Communicating with Court Staff</p>	<p>与法院工作人员沟通</p>
<p>There may be times when you need to talk to court staff outside of a scheduled hearing. For example, you may need an interpreter when you come to the Clerk’s office to file paperwork. The Maryland courts provide free telephone interpretation at all clerk’s offices. To help you ask for a telephone interpreter, the courts have I-Speak or Language Line posters. These posters display a list of languages. Either say the name of the language you speak or point to your language</p>	<p>您在已安排的听证会之外有时可能需要与法院工作人员交谈。例如，当您前往书记员办公室提交纸质文件时，您可能需要口译员。马里兰州法院在所有的书记员办公室均提供免费的电话口译。为了帮助您申请电话口译员，法院提供了 I-Speak 或 Language Line 海报。这些海报提供了口译</p>

<p>on the card or poster. The court employee will arrange for an interpreter to assist you by phone.</p>	<p>服务语种列表。您可以说出您说的语种名称或在卡片或海报上指出您的语种。法院工作人员将安排一名口译员通过电话为您提供协助。</p>
<p></p>	<p></p>
<p>Let's Review</p>	<p>我们来回顾一下</p>
<p>Let's review what you have learned. The court will provide a professional interpreter for court hearings free of charge if you are a party to the case, a witness, a victim in a criminal case, or the victim's representative. Request an interpreter by filling out and submitting the required form. If possible, submit the form at least 30 days before your scheduled hearing or court event. Finally, you may also ask for an interpreter to assist you by phone when speaking with court staff.</p>	<p>我们回顾一下您学习过的内容。如果您是案件当事方、证人、刑事案件受害人或受害人代表，法院将免费为法院听证会提供专业口译员。请填写并提交所需表格，申请口译员。如可能，请在您已安排的听证会或法院活动前至少 30 天提交表格。最后您也可申请口译员以便在您与法院工作人员交谈时通过电话为您提供协助。</p>

<p>This has been part one of our two-part video series on interpreters in the courts. For more information on court interpreters, watch our second video, How to Work with Your Interpreter. On behalf of the Maryland courts, thank you for watching.</p>	<p>这是我们关于法院口译员的两部分系列视频的第一部分。如需了解关于法院口译员的更多信息，请观看我们的第二段视频“如何与您的口译员合作”。我们谨代表马里兰州法院感谢您的观看。</p>
<p>This video was produced by Access to Justice of the Maryland Judiciary.</p>	<p>本视频由马里兰州司法部司法救助 (Access to Justice) 制作。</p>